

Г.И. Курова, О.К. Романова, Т.Ф. Коляда

УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ КОММУНИКАТИВНОГО СОЗНАНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В последние годы наблюдается увеличение количества студентов, желающих получить высшее образование на русском языке. Это объясняется как внешней экономической политикой КНР и Украины, рядом социальных и культурных факторов, так и возрастающей ролью русского языка среди других мировых языков.

На фоне повышения интереса двух стран друг к другу нам представляется актуальным рассмотрение особенностей мышления, коммуникативного сознания китайцев. Использование эмоционально-духовной составляющей обучаемых, мобилизация их образного мышления, развитие эйдетической памяти, широкое применение эйдотехники – ключ к успешному обучению русскому языку.

Ключевые слова: китайский контингент, коммуникативное сознание, русский язык как иностранный, эйдетические подходы в обучении.

Добиться максимального успеха в учебном процессе – это значит привести методы обучения в соответствие психолого-возрастным и национально-психологическим особенностям учащегося и, в частности, особенностям его мышления и памяти.

Как известно, левое полушарие головного мозга является ответственным за логическое (понятийное) мышление и речь. С правым полушарием связано и непосредственно чувственное восприятие, и ориентация в пространстве, и художественное мышление. В первые годы жизни человека доминирует правое полушарие, и только начиная с десятилетнего возраста – левое. Сдвиг асимметрии в сторону относительного преобладания левого полушария становится выраженным только к концу подросткового возраста. До 14 – 15 лет способности к логическим формам мышления и восприятия абстрактных понятий у детей развиты не в достаточной степени. У них еще не сформировано умение подняться над ситуацией и понять общий понятийный смысл [2: 1].

В педагогике различают продуктивную (творческую) и репродуктивную (нетворческую) деятельность. Основой творческой деятельности является сознательное целеполагание, находящееся в тесной взаимосвязи с

эмоционально-образным миром и чувствами личности. Человек, лишенный эстетического чувства, никогда не окажется истинным творцом (Пуанкаре).

Недогрузка эмоционально-образной сферы снижает остроту чувственного восприятия и деформирует природный опыт обучаемого. Задачей педагога становится погружение в образно-эмоциональную атмосферу. Введение элементов образности, их соотнесение на содержательной основе с абстрактным материалом является для учащегося переходной ступенью от умственных действий с конкретной опорой к умственным действиям с абстрактными понятиями. Конкретно-образные методы восприятия помогают лучше осмыслить материал.

Осмысленное запоминание значительно успешнее механического. Преимущество запоминания, основанного на понимании, обнаруживается во всех аспектах процесса запоминания: полноте, скорости, точности, прочности.

Недостаток воображения, отсутствие определенного запаса зрительных образов в умственном багаже или неумение привлечь их к работе в нужный момент – одна из причин низкого качества умственной работы. Отсутствие опоры на образную сторону учебного материала не просто затрудняет обучение, а подчас придает ему мучительный характер, приводит к конфликту между образно мыслящим учащимся и «сухой» скучной учебной работой. В результате происходит падение интереса к учебе.

Аналогичная ситуация наблюдается при обучении русскому языку китайского контингента, коммуникативное сознание которого отлично от европейского. Под коммуникативным сознанием мы, вслед за И.А. Стерниным, понимаем «совокупность механизмов сознания человека, которые обеспечивают его коммуникативную деятельность».[4: 5].

В отличие от человека Запада с его культом познания и деятельности, работающего преимущественно левым полушарием мозга, устремляющим свой логико-аналитический склад ума к цели, которая поработает своей узкой целерациональностью, человек Востока в значительной степени «правополушарный». Об этом свидетельствует и иероглифическая

письменность, представляющая собой сложную комбинацию знаков-символов. В силу этого восточный человек является «художником», по-особому глядящим на мир. Для него чрезвычайно важна эстетическая сторона бытия. И мыслит он не столько логически, линейно, сколько интуитивно, нелинейно [1: 44]. В отличие от западной устремленности к деятельности, он гораздо больше устремлен к созерцанию. Если на Западе человека затопляет поток слов, то здесь культ значимого, говорящего молчания и тишины. Даже глаз устроен так, чтобы фиксировать не столько очевидное, бросающееся в глаза, сколько замечать едва заметное, малозначительное, периферийное.

Еще одна фундаментальная оппозиция связана с дискретностью западного взгляда на мир, который стремится к господству над миром, к власти над природой. В нем господствует не принцип целостного видения, а стремление разобрать, а потом собрать. Это аналитическое и в значительной мере механистическое видение мира.

Восточное мышление видит мир целостно, в непрерывности пространства и времени. Оно нацелено не на активную преобразовательную деятельность, а на созерцание. В отношении Востока к человеку как капле океана преобладает идея единства человека с миром. Человек не стоит вне мира, а находится внутри мира, изменяясь в потоке перемен, ценя саму жизнь, а не ее близкие или далекие результаты. Представление о своем «я» как о включенном в мировое Целое, преобладающем в мире, делает мышление особенным, образным, эмоциональным, интуитивным. Через человека как бы мыслит Целое. Он – орган для того, чтобы дать миру через себя высказаться. Западный индивидуализм совершенно исключается, и собственное «я» не становится чем-то сверхзначимым [5: 10].

Узость мышления Запада старались преодолеть восточными тропами многие европейцы. Но не стоит призывать к отказу от рационального мышления. Китайский рационализм является органичным не менее европейского. Но исходят они из разных источников и принципов: китайский

рационализм базируется на архаичной дихотомии, которая порождает двойственности оппозиции Кон Фу Ци и Лао Фу Ци.

Различия традиций мышления Запад – Восток не сводятся к упрощенному противостоянию рационального и чувственного, идеального и материального. Необходимо задуматься о целостности человеческого разума, представляющего собой работу правого и левого полушарий одновременно, т.е. о ситуации, когда не просто совершаются интеллектуальные операции, но включаются эстетические и нравственные чувства. Для достижения этого нужно преодолеть односторонность западного и восточного подходов к миру. И, используя в работе с китайской аудиторией сознательно-аналитический метод, не подавлять эмоционально-духовную составляющую мысли учащихся, а развивать ее.

Умение мобилизовать образное мышление китайцев в момент восприятия новой учебной информации значительно облегчает его понимание и запоминание. В связи с этим задачей преподавателя русского языка становится развитие эйдетики (образной) памяти [2: 2] обучаемых и применение эйдотехники, заменяющей словесные методы овладения учебным материалом конкретно-образными методами.

Используемая литература

1. *Лунина О.А.* К вопросу о некоторых стереотипах в китайском коммуникативном сознании // Русское и китайское коммуникативное поведение. Вып. 1. – Воронеж, 2002. – С. 44 – 47.
2. *Митюшкина Н.В.* «Школа эйдетики. Русский язык». – К., 2006.
3. *Прохоров Ю.Е., Стернин И.А.* Русское коммуникативное поведение. – М., 2002.
4. *Стернин И.А.* Русское коммуникативное сознание // Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж, 2002. – Вып. 3. – С. 2 – 11.
5. *Тертицкий К.И.* Китайцы: традиционные ценности в современном мире: В 2-х ч. – М., 1994. – Ч.1. – С. 9 – 15.

T.F. Kolyada, G.I. Kurova, O.K. Romanova

CONSIDERING THE SPECIFICITY OF CHINESE STUDENTS' COMMUNICATIVE CONSCIOUSNESS WHEN TEACHING RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE

Last years running, observed is the increase in number of students willing to get their University education in Russian language. The reason relates to both Ukraine's and China's external economical policy trends, as well as to sequence of social and cultural factors at the same time that to growing importance of the Russian language among the others world languages.

The increase in mutual interest between the states represents a real background of attributing the first priority to consideration of specificity in Chinese' communicative consciousness and perception. The key to successful teaching in Russian language is found at students' emotional and spiritual component, whilst activating their creative thinking and developing the eidetic memory through wide-scale introducing the eidetic methods.

Key words: Chinese contingent, communicative consciousness, Russian as a second language, eidetic approaches of teaching.

Т.Ф. Коляда, Г.І. Курова, О.К. Романова

УРАХУВАННЯ ОСОБЛИВОСТЕЙ КОМУНІКАТИВНОЇ СВІДОМОСТІ КИТАЙСЬКИХ СТУДЕНТІВ ПРИ НАВЧАННІ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ

Протягом останніх років спостерігається зростання кількості студентів, що бажають отримати вищу освіту на російській мові. Це пояснюється як зовнішньою економічною політикою КНР та України, низкою соціальних та культурних факторів, так й зростанням ролі російської мови серед інших мов світу.

На фоні підвищеної взаємної зацікавленості двох країн нам вважається за актуальне дослідження особливостей мислення, комунікативної свідомості китайців. Використання емоційно-духовної складової студентів, мобілізація їх образного мислення, розвинення ейдетичної пам'яті, широке застосування ейдотехніки – ключ до успішного навчання російської мови.

Ключові слова: китайський контингент, комунікативна свідомість, російська мова як іноземна, ейдетичні підходи у навчанні.